

EL DÚO DE LA AFRICANA

música
MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

libreto
MIGUEL ECHEGARAY
versión libre
y
dirección escénica
SUSANA GÓMEZ

dirección musical
MIGUEL HUERTAS

para el
PROYECTO ZARZA

en el
TEATRO DE LA ZARZUELA
(SALA PRINCIPAL)
de
MADRID

Del 28 de febrero al 7 de marzo de 2018

La temporada pasada **Daniel Bianco**, director artístico del **Teatro de la Zarzuela**, nos sorprendía con un proyecto nuevo que denominó ZARZA. Seguía, en parte, la iniciativa de direcciones anteriores de acercar la zarzuela y el teatro musical a los más jóvenes, y concreto a los colegios. El plus que se añadía era concebir títulos de zarzuela con las historias primigenias adaptadas a los jóvenes en el libreto y en la plástica, y ser interpretada por cantantes y músicos jóvenes.

HEMOS DUPLICADO EL NÚMERO DE ESPECTDORES ESCOLARES



TALÍA DEL VAL / FELIPE FORASTIERE

FOTO: www.madridteatro.net



ALBERTO FRÍAS / TALÍA DEL VAL

FOTO: www.madridteatro.net

La temporada pasada se eligió *La Revoltosa* de **Ruperto Chapí** ***(CLIKEAR)***. La ***Mari Pepa***
ventilaba su coquetería con una profusión de fotos suyas en las redes. Tuvo un gran éxito y, a juzgar por los comentarios y reacciones de los adolescentes, la historia contada de esa manera interesó. Yo asistí a una función con escolares y me sorprendieron ciertas reacciones, como por ejemplo el que se iluminase un corazón en línea rosa de neón cuando
Felipe
y
Mari Pepa
se declaran su amor, con una estética kistch y rayando en lo cursi. Los aplausos fueron estruendosos. En el encuentro con el público una chica levantó la mano para dar testimonio de que lo que le sucedía a
Mari Pepa
con
Felipe
era lo mismo que le pasaba a su amiga.

El éxito calmó la incertidumbre de **Daniel Bianco** que describe como

- *nervios y una gran úlcera de mi parte, porque no sabía si eso funcionaba. Fue un éxito impresionante. Este año se vuelve a repetir este éxito, porque, aunque no hemos estrenado, hemos duplicado el número de gente que ha comprado la entrada. Son 8.865 entradas sólo en las funciones didácticas de la mañana y hemos aumentado el número de funciones. Quiere decir que vamos bien encaminados. Este año he escogido una obra a la que tengo especial cariño, que es El dúo de la Africana. Este teatro tiene una producción de un grandísimo maestro que* **José Luis Alonso**, *que se hizo también en el Teatro Real. Está en DVD dirigida por el maestro López Cobos. En este caso hemos comenzado esta aventura con dos personas muy claves: Susana Gómez que es la directora de escena y quien ha adaptado el libreto par la realidad de estos chavales, y Miguel Huertas, el director musical. Dos personas afines a la música, a la ópera, al teatro. Esto hace que el éxito esté asegurado.*

Como el año anterior el acompañamiento con lo que se podría llamar **Orquesta de Cámara** formada por músicos jóvenes. La característica es que se han integrado desde el principio del proyecto y no como en el proceso habitual que la orquesta se incorpora en los últimos momentos.

- *Los músicos/as llevan trabajando 15 días con la misma intensidad que los cantantes y actores. Todos ellos han salido de unas audiciones. Hemos recibido más de 300 solicitudes y hemos tenido que hacer una criba. No somos una productora de televisión para tener una*

infraestructura de este tipo, con lo cual nos hemos hecho más de 100 audiciones, durante una semana desde las 10:00 horas hasta las 20:00 horas. Como yo he pasado audiciones para la escenografía hemos intentado un trato muy cercano y no les llamábamos audiciones sino sesiones de trabajo. No se trataba de que alguien llegue, de la nota equivocada y le eliminásemos. Hacíamos que trabajase con el pianista y se calmase. De ella han salido 18 artistas que nos llenan el teatro de energía.

SUSANA GÓMEZ, DIRECTORA DE ESCENA
LO QUE HA ENTRADO EN EL ESCENARIO HA SIDO
LA FUERZA, LA VITALIDAD Y LA CREATIVIDAD
DE TODOS ESTOS CHICOS



SUSANA GÓMEZ
FOTO: www.madridteatro.net

Susana Gómez ha dirigido zarzuela, ópera y teatro. La consigna de **Daniel Bianco** fue que se alejara de lo que conocía como profesional del teatro.

- *Era meterme en una aventura con los chicos seleccionados para el proyecto ZARZA. Ha*

sido un reto porque era como caminar en el aire, pero tanto por el apoyo del teatro como del equipo y de la grandísima generosidad de todos los cantantes y de una orquesta fabulosa dirigida por **Miguel Huertas**. *La orquesta y* **Miguel** *nos ha ido dando claves musicales. Lo que tenía que ser una zarzuela no convencional fue cobrando forma. Ha sido, para mí, una aventura enorme porque ha supuesto hacer también una adaptación de texto que iba a la par de lo que íbamos haciendo en los ensayos. Muchas de las cosas que tenía en la cabeza fueron cayendo y lo que ha entrado en el escenario ha sido la fuerza, la vitalidad y la creatividad de todos estos chicos, que, realmente, tienen mucho que contar en el escenario.*

Susana subraya que ha seguido las pautas dl teatro musical, pero

- *ya no estamos en el siglo XIX, ni en principios del siglo XX, sino que gracia a todos estamos en el siglo XXI. No sólo lo he querido yo como directora, sino que son ellos los que han decidido que sea así este espectáculo. Estoy muy agradecida al* ***Teatro de la Zarzuela*** *por haber tenido esta experiencia que no es nada habitual. Espero que esto sea una vía abierta no sólo para el* ***proyecto Zarza***, *sino una nueva manera para hacer montajes de teatro lírico musical español, pues hay un repertorio muy rico y de un grandísimo nivel.*

LA ADAPTACIÓN
DE UNA COMPAÑÍA DE ÓPERA BARATA
A LA OPERACIÓN TRIUNFO



CIELO FERNÁNDEZ Y CORO
FOTO: www.madridteatro.net

Así como en *La Revoltosa* una de las claves de adaptación era jugar con el mundo de las redes sociales, en esta ocasión **Susana Gómez** reconoce que ha seguido varios parámetros.

- *Uno era intentar mantener el verso en la medida de lo posible, en algunas zonas, pero me vi en la obligación de integrarlo en el mundo contemporáneo. Entonces vi la posibilidad de entrar en el mundo del RAP, y encontrar una vía para el verso, que es la que utilizan los chicos de hoy en día. Eso quedó encajado en el texto del personaje de* ***Amina****, la exnovia de* ***Rubini*** *y el original la hija de* ***Querubini*** *el empresario, y no en todo el texto. En la trama únicamente cambiamos la situación de estos chicos, que tiene más que ver con una* ***Operación Triunfo*** *en la fase de medio gala-concurso final, a la que tras unas audiciones van a ser elegidos para la Gala final. Por supuesto los concursantes no le gustan a* ***Rubini*** *. De alguna manera en lo estético lo llevo hacia lo coral, porque el proyecto lo daba y también por mostrar cómo vive el coro, como un personaje, la relación que existe entre los protagonistas. Doy mayor protagonismo al coro, apoyándome en los momentos corales que son muy interesantes. En cuanto al texto se ha cortado bastante pero manteniendo el espíritu del original.*



FELIPE FORASTIERE / LARA CHAVES

FOTO: www.madridteatro.net

La adaptación, debido a la edad ha obligado a ciertos cambios en los personajes. ***Serafina*** en el original es la madre de ***Giusseppini***, el tenor. ***Amina*** es la hija del empresario ***Rubini***, el barítono. El cambio ha llevado a hacer de ***Amina***, la exnovia de ***Rubini*** y ***Serafina*** es la representante del tenor que se lo quiere llevar porque fa firmado un contrato multimillonario con **Guillermo del Toro**.

Un personaje peculiar es ***Rubini*** (en el original ***Querubini***), que habla en un italiano macarrónico, para que el espectador lo entienda. En esta ocasión el acento español es más llamativo. Al final se tendrá una sorpresa.

- *Hemos intentado mantener ese itañol el original, por hacer el guiño a El dúo de la Africana, pero vimos hacerlo más inteligible para los jóvenes. Básicamente es un español modificado.*

CANTAR *LA AFRICANA*

En el original nos encontramos con una Compañía de Ópera "barata", como repite continuamente en su monólogo ***Querubini***, el director y empresario. En el último cuadro asistimos a la representación de la ópera de **Meyerber** *La Africana* y es donde se arma el cisco. En esta adaptación está la Gala final que está dedicada la ópera y la zarzuela.

-



ALBERTO FRÍAS / TALÍA DEL VAL / FELIPE FORASTIERE

FOTO: www.madridteatro.net

Eligen un número de la ópera de **Meyerber***, el coro del cuarto acto. Se respeta como en el original. Toda la música está tal cual. Sólo se apartan las audiciones. Nosotros hemos dado un final. Originalmente la obra termina en un caos absoluto sobre el escenario, y no sabemos muy bien qué pasa con los personajes. Nosotros añadimos un final para los personajes. Es un final clave que tiene que ver con el personaje que, normalmente, no tiene voz:*

Toni Antonelli

. Aquí tiene un momento de decisión y ella, de alguna manera, cierra el espectáculo.

En esta adaptación como historia lo que la define es el **Amor**, según **Daniel Bianco**. El triángulo amoroso entre el tenor, el barítono y la soprano.

- *Es lo que pasa entre todos ellos como personas, porque en las Compañías pasan muchas cosas.*

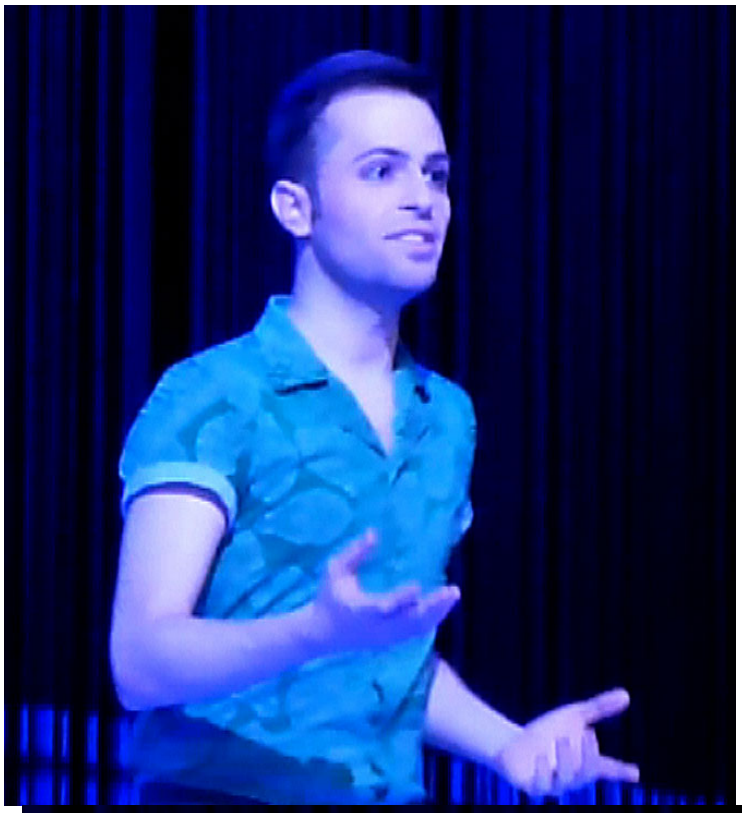
MIGUEL HUERTAS, DIRECTOR MUSICAL
UN PROYECTO TOTALMENTE INNOVADOR

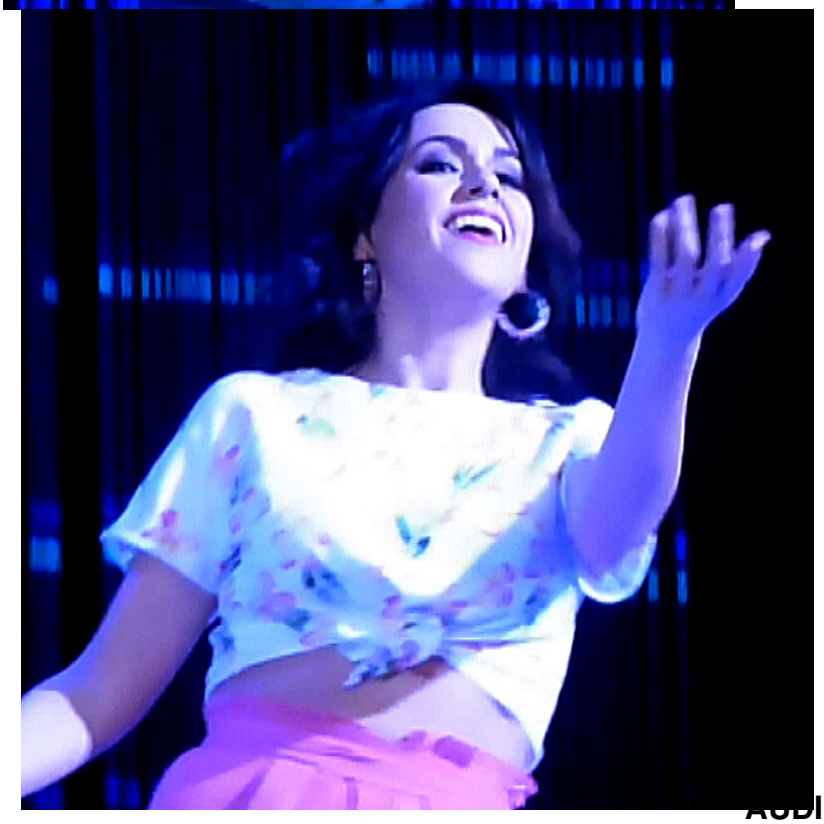




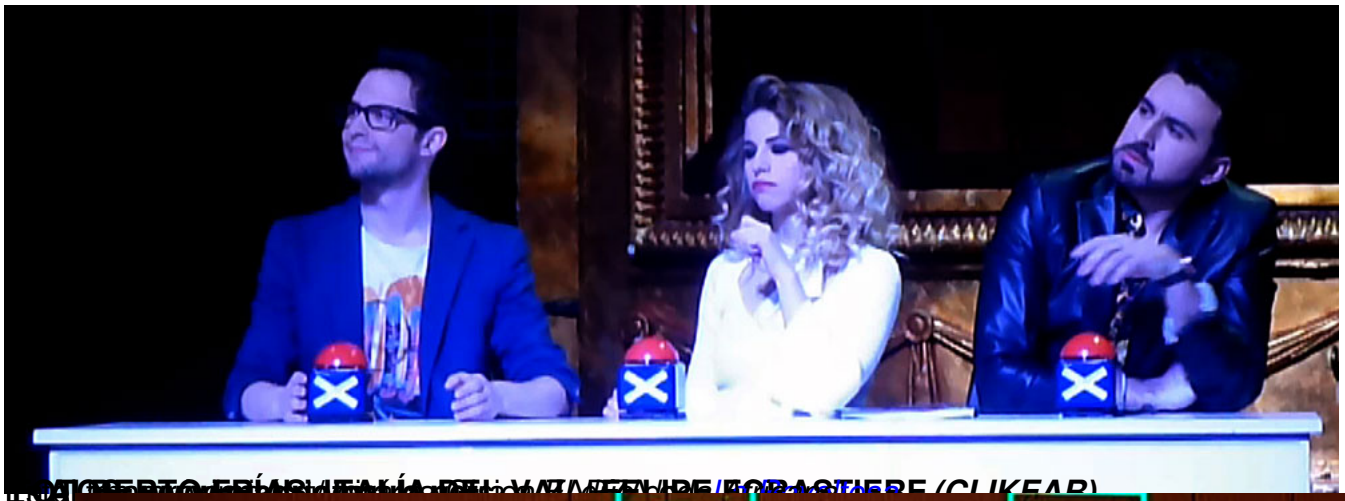




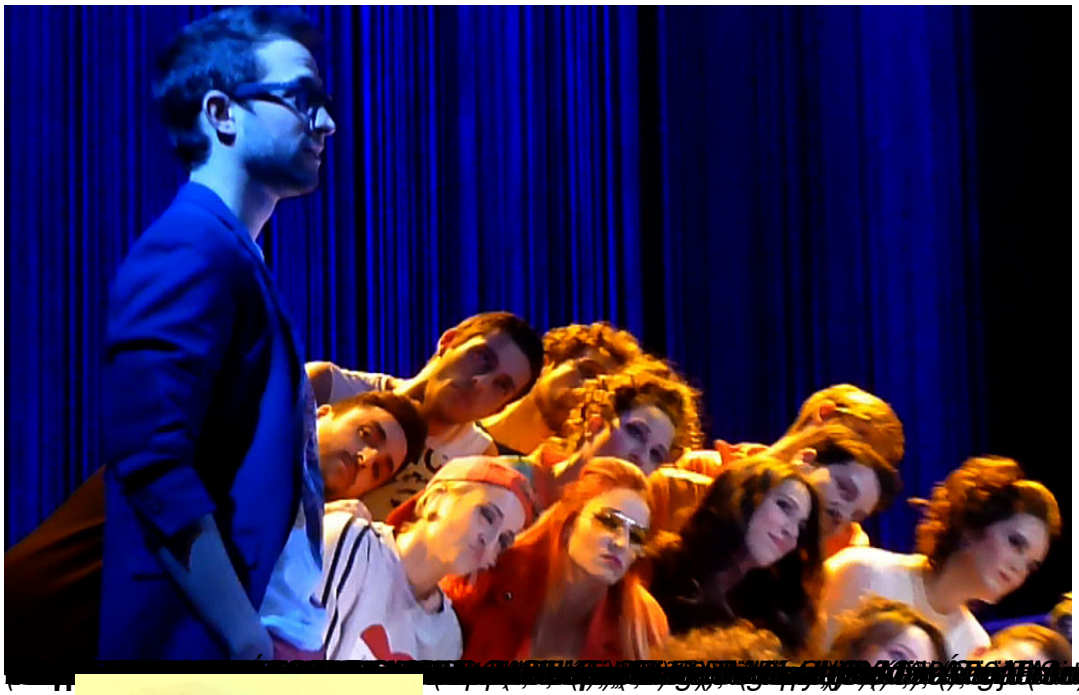




AUDICIONES









Más información: El cuarteto de la Africana. P. Zarza. Cantantes



